

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale tak jak jest napisane co oko nie zobaczyło i ucho nie usłyszało i na serce ludzkie nie wstąpiło to przygotował Bóg miłującym Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale jak jest napisane:* Czego oko nie zobaczyło ani ucho nie usłyszało, co na serce ludzkie nie wstąpiło,** to Bóg przygotował*** tym, którzy Go kochają .***** 1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale jak jest napisane: (Co)* oko nie ujrzało, i ucho nie usłyszało, i do serca człowieka nie weszło, (to)* przygotował Bóg miłującym Go. ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale tak, jak jest napisane co oko nie zobaczyło i ucho nie usłyszało i na serce ludzkie nie wstąpiło to przygotował Bóg miłującym Go

¹⁾ <x>290 52:15</x>; <x>290 64:4</x>

²⁾ <x>290 65:17</x>

³⁾ <x>470 25:34</x>

⁴⁾ Klemens Rzymski odnajduje ten cytat w G, w <x>290 64:4</x>. Może Paweł łączy <x>290 64:4</x>;<x>290 65:17</x>;<x>290 52:15</x>, pod. jak w <x>520 3:10-18</x>.

⁵⁾ <x>20 20:6</x>; <x>470 22:37</x>; <x>530 8:3</x>; <x>660 1:12</x>; <x>660 2:5</x>; <x>690 4:21</x>

⁶⁾ Dosłownie: "które".